

B'ROCK

13 JUNE. '19

RENÉ JACOBS,  
DIRECTION · LEIDING  
SOPHIE KARTHÄUSER,  
SOPRANO · SOPRAAN  
CHRISTIAN KOCH,  
PIANO-FORTE · PIANOFORTE

GRANDE SALLE HENRY LE BŒUF ·  
GROTE ZAAL HENRY LE BŒUF

« J'espère être capable de composer une œuvre personnelle,  
mais que peut-on faire après Beethoven ? »

“Ik hoop dat ik in staat ga zijn om een persoonlijk werk te maken,  
maar wie kan dat doen na Beethoven?”

Franz Schubert

Programme · Programma, p. 2  
Clé d'écoute, p. 3  
Toelichting, p. 5  
Biographies · Biografieën, p. 7  
Textes chantés · Gezongen teksten, p. 12

## B'ROCK

RENÉ JACOBS, direction · leiding  
 SOPHIE KARTHÄUSER, soprano · sopraan  
 CHRISTIAN KOCH, piano-forte · pianoforte

FRANZ SCHUBERT 1797-1828

Symphonie n° 2 en si bémol majeur · Symfonie nr. 2 in Bes, D 125 (1814)

- Largo – Allegro vivace
- Andante
- Menuetto: Allegro vivace
- Presto

WOLFGANG AMADEUS MOZART 1756-1791

Recitativo "Giunse alfin il momento" & Aria "Al desio di chi t'adora",  
 extr. · uit *Le nozze di Figaro*, KV 492 (1786)

Aria "Ch'io mi scordi di te ... Non temer, amato bene", KV 505 (1786)

pause · pauze

WOLFGANG AMADEUS MOZART

Aria "Bella mia fiamma ... Resta, o cara", KV 528 (1787)

FRANZ SCHUBERT

Symphonie n° 4 en do mineur · Symfonie nr. 4 in c, D 417 (1816)

- Adagio molto – Allegro vivace
- Andante
- Menuetto: Allegro vivace
- Allegro

22:00

fin du concert · einde van het concert

soutien · steun



captation · opname



diffusion · uitzending: 26.06.19 - 20:00

Pour les artistes et la musique, merci de respecter le silence. Veuillez à éteindre téléphones portables, montres électroniques et à réprimer les toux. Il est interdit de photographier, filmer et enregistrer. Gelieve uit respect voor de artiesten en de muziek de stilte te bewaren. Schakel je gsm of elektronisch uurwerk uit en hoest niet onnodig. Het is verboden te fotograferen, te filmen en opnames te maken.

## MOZART ET SCHUBERT : DEUX GRANDS MAÎTRES VIENNOIS

Mozart et Schubert ont en commun non seulement d'avoir écrit leurs plus grandes œuvres à Vienne, mais également d'être morts beaucoup trop jeunes. Ils nous ont heureusement laissé une œuvre importante, mais sachant qu'ils ont composé leurs chefs-d'œuvre à la fin de leur vie, nous ne pouvons que rêver des beautés qu'ils auraient encore pu nous offrir. Aujourd'hui, B'Rock nous présente deux des premières symphonies de Schubert, encore clairement ancrées dans la tradition, bien que le compositeur y insuffle déjà sa personnalité en apportant une couleur romantique à la forme sonate. Sophie Karthäuser, l'une des grandes voix mozartiennes actuelles, explore le savoir-faire de Mozart dans quelques airs de cet enfant prodige.

FRANZ SCHUBERT

Du vivant de Schubert, ses symphonies demeurent dans l'ombre des chefs-d'œuvre orchestraux de Beethoven. Schubert lui-même jugeait presque impossible de rivaliser, dans le genre symphonique, avec le génie de son aîné. Dans une lettre à son ami Josef von Spaun, il écrivit : « J'espère être capable de composer une œuvre personnelle, mais que peut-on faire après Beethoven ? » Cette pensée tourmenterait Schubert tout au long de sa vie ; pourtant nous pouvons clairement observer une évolution dans sa production symphonique où l'originalité du compositeur s'y affirme de plus en plus.

La *Deuxième* et la *Quatrième Symphonie* de Schubert s'inscrivent dans la continuité des idées et des structures musicales des œuvres de Mozart, de Haydn, de Rossini et naturellement de Beethoven. Néanmoins, Schubert innove dans son approche des modèles classiques. Il se joue ainsi des conventions harmoniques imposées par la structure classique de la forme sonate : une exploration sonore

qui, dans la musique symphonique, est rehaussée par la richesse de timbres de l'orchestre. Cette innovation harmonique culmine dans sa *Neuvième Symphonie*, que Schumann admirera pour sa « longueur céleste ».

La *Deuxième Symphonie* de Schubert en particulier porte le sceau de Beethoven. Ainsi, le premier thème de l'œuvre présente des similitudes frappantes avec le thème de Prométhée dans le ballet *Die Geschöpfe des Prometheus* (*Les Créatures de Prométhée*) de son illustre aîné. Au niveau structurel, le premier mouvement épouse une forme sonate classique, bien que, pour la première fois dans sa production symphonique, Schubert opte pour un langage harmonique libéré des conventions.

Dans sa *Quatrième Symphonie*, Schubert s'éloigne également des structures harmoniques habituelles pour explorer des couleurs moins conventionnelles. Ici, plus encore que dans la *Deuxième Symphonie*, Schubert opte pour une sorte d'errance au travers de tonalités inattendues. La littérature musicologique comporte de nombreuses analyses de l'œuvre qui

## MOZART ET SCHUBERT: TWEË WEENSE GROOTMEESTERS

Mozart en Schubert hebben niet enkel gemeen dat ze hun grootste werken schreven in Wenen, maar ook dat ze beiden spijtig genoeg op veel te jonge leeftijd stierven. Gelukkig hebben ze ons een groot oeuvre nagelaten, maar wetende dat ze hun meesterwerken aan het einde van hun leven componeerden, blijft het tasten in het duister wat voor moois ze nog hadden kunnen verwezenlijken. Vanavond brengt B'Rock twee vroege symfonieën van Schubert die nog duidelijk in lijn met de traditie liggen, toch kan Schubert al een persoonlijke stempel drukken door de geijkte klassieke sonatevorm romantisch in te kleuren. Sophie Karthäuser, een van de grootste Mozartstemmen van het moment, verkent Mozarts vakmanschap met enkele aria's van dit Weense wonderkind.

### FRANZ SCHUBERT

Schuberts symfonieën stonden tijdens zijn leven volledig in de schaduw van die van Beethoven. Schubert vond het zelf moeilijk om te kunnen wedijveren met Beethovens genialiteit in het symfonische genre. Hij schreef hierover in een brief aan zijn vriend Josef von Spaun: "Ik hoop dat ik in staat ga zijn om een persoonlijk werk te maken, maar wie kan dat doen na Beethoven?" Deze gedachte zou Schubert zijn leven lang pijnigen, maar doorheen zijn symfonische output kunnen we toch duidelijk een evolutie ontwaren waarbij een originele Schubert steeds tastbaarder wordt.

De Tweede en Vierde Symfonie liggen nog duidelijk in lijn met muzikale ideeën en structuren van het werk van Mozart, Haydn, Rossini en natuurlijk Beethoven. Toch gaat Schubert door zijn eigenzinnige omgang met de klassieke vormpatronen vernieuwend te werk. Zo laat hij verschillende harmonische conventies van de sonatevorm achterwege, waardoor hij een grote klankrijkdom uit het orkest naar boven

haalt. Deze vernieuwingen zouden culmineren in zijn *Negende Symfonie*, die Schumann bewonderde omwille van de 'hemelse lengte'.

De *Tweede Symfonie* van Schubert draagt vooral de stempel van Beethoven. Zo vertoont het eerste hoofdthema van deze symfonie opvallende gelijkenissen met het Prometheus-thema van Beethovens ballet *Die Geschöpfe des Prometheus*. Qua vorm volgt dit eerste deel een klassieke sonatevorm, maar Schubert zet de structuur voor het eerst in zijn symfonische output op losse schroeven door harmonische vrijheden.

Ook in zijn *Vierde Symfonie* stapt hij af van harmonische klassieke conventies en zoekt hij steevast naar onconventionele kleuren. Nog meer als in zijn *Tweede Symfonie* meandert hij tussen de minst voor de hand liggende toonaarden. In de musicologische literatuur bestaan er enorm veel minutieuze analyses van de innovaties die hij doorvoerde, maar ook andere takken van de musicologie, zoals genderstudies, hebben belangstelling voor dit werk.

metten in lumière ses innovations harmoniques, mais d'autres domaines de la musicologie, telle la sociologie musicale appréhendée sous le prisme des études de genres, s'y intéressent également. La musicologue américaine controversée Suzan McClary, par exemple, voit dans l'abandon des règles classiques établies le reflet de l'hypothétique homosexualité latente de Schubert. Bien que les séquences harmoniques soient innovantes, il ne faut pas perdre de vue que les thèmes font encore clairement référence à Haydn, à Mozart et au premier Beethoven. Ce n'est que dans sa *Huitième* et dans sa *Neuvième Symphonie* que Schubert trouverait sa propre voix à cet égard.

### WOLFGANG AMADEUS MOZART

Mozart maîtrisait absolument tous les genres musicaux de son temps. Ses symphonies, quatuors à cordes et concertos, entre autres, font toujours partie du grand répertoire. Aujourd'hui encore, ses opéras, salués pour leur construction magistrale et pour la profondeur psychologique de leurs personnages, sont à l'affiche des grandes maisons d'opéra, qui, bien souvent, programment chaque année au moins un opéra de Mozart.

*Giunse alfin il momento* est extrait des *Nozze di Figaro*. La camériste Suzanna, déguisée en comtesse, fait semblant de chanter un air pour le comte, tandis qu'elle le destine en réalité à son Figaro bien-aimé. Mozart fait clairement allusion au style de chant de la comtesse par des phrases musicales équilibrées et des passages ornés.

À côté des airs d'opéra, on trouve les airs de concert : un type d'air lyrique autonome, totalement indépendant de l'opéra. Les musiciens de ce soir vous

en proposent deux, pour compléter le programme. On attribue le texte de *Ch'io mi scordi di te?... Non temer, amato bene* à Lorenzo da Ponte, célèbre librettiste des opéras *Così fan tutte*, *Le Nozze di Figaro* et *Don Giovanni* de Mozart. Il ne s'agit pas de la première mise en musique de ce texte par le compositeur : celui-ci avait déjà servi pour un air d'insertion (un air non composé pour un opéra, mais ajouté à la demande expresse d'un chanteur) pour une représentation privée d'*Idomeneo*. L'air intervient au moment où Idamante, le fils d'*Idomeneo*, déclare son amour à Ilia. Mozart l'écrivit en 1787 comme cadeau d'adieu à Nancy Stora, soprano qu'il admirait énormément. Son admiration était telle que l'on prétend que Mozart se mit lui-même en scène dans cet air en confiant une partie importante au piano, instrument qu'il maîtrisait parfaitement.

Mozart composa *Bella mia fiamma* à Prague en 1787, lors des répétitions de son opéra *Don Giovanni*. Cet air est lui aussi dédié à une autre soprano de renom, Josepha Duscek. Il doit surtout sa célébrité au mythe qui entoure sa composition. On raconte que Duscek aurait enfermé Mozart dans une pièce de sa propriété et qu'elle aurait exigé qu'un air lui soit dédié en échange de la libération du compositeur. Mozart aurait répondu à sa demande en lui composant un air d'une difficulté extrême, où apparaissent des passages chromatiques requérant une grande habileté technique. Une fois l'air achevé, le compositeur aurait confié à la chanteuse qu'il en détruirait la partition si elle ne l'exécutait pas impeccablement. Il faut croire que Josepha Duscek s'exécuta avec brio puisque nous pouvons profiter, aujourd'hui encore, de ce joyau du répertoire vocal.

Maarten Sterckx

Zo ziet de controversiële Amerikaanse musicologe Suzan McClary in Schuberts afzetting van de vastgelegde klassieke regels een weerspiegeling van diens vermeende latente homoseksualiteit. Hoewel de harmonische opvolgingen grensverleggend zijn, mogen we niet uit het oog verliezen dat de thema's nog duidelijk alluderen op die van Haydn, Mozart en de vroege Beethoven. Het is pas in zijn *Achtste* en *Negende* Symfonie dat Schubert op dit vlak een eigen stem vindt.

## WOLFGANG AMADEUS MOZART

Mozart was zowat in alle muziekgenres een grootmeester. Zijn symfonieën, opera's, strijkkwartetten, concerto's behoren nog altijd tot het standaardrepertoire. Misschien zijn het wel zijn opera's die het meest invloedrijk zijn gebleken. Elk groot operahuis brengt elk jaar minstens één of meerdere Mozartopera's, die worden bejubeld omwille van hun meesterlijke opbouw en de diepgaande muzikale psychologie van de personages.

**Giunse alfin il momento** komt uit de opera *Le nozze di Figaro*. Tijdens deze aria is de dienstster Suzanna verkled als gravin en pretendeert ze een aria voor de graaf te zingen, maar eigenlijk is deze bedoeld voor haar geliefde Figaro. In de muzikale schrijfstijl alludeert Mozart duidelijk op de zangstijl van de gravin door de evenwichtige muzikale frases en de versierde passages.

Naast **Giunse alfin il momento** vervolledigen twee concertaria's het programma. Dit type aria staat volledig op zichzelf en komt dus niet uit een opera. Over **Ch'io mi scordi di te?** wordt er gespeculeerd dat deze van de hand zou zijn van Lorenzo da Ponte, de

librettist van de opera's *Così fan tutte*, *Le nozze di Figaro* en *Don Giovanni*. Het is niet de eerste keer dat Mozart deze tekst op muziek zette, want ze deed al eens dienst voor een insertie aria (een aria die niet gecomponeerd werd voor de opera, maar werd toegevoegd door de zanger, omdat hij/zij deze absoluut wilde zingen) voor een privéopvoering van *Idomeneo*. De aria klonk op het moment wanneer Idamante – de zoon van Idomeneo – zijn liefde verklaart aan Ilia. Mozart componeerde **Ch'io mi scordi di te?** als afscheidsgeschenk voor Nancy Storace in 1787. Hij bewonderde deze sopraan mateloos. Zo veel zelfs dat met beweert dat Mozart zichzelf in de aria binnenbracht door een belangrijke partij toe te delen aan de piano, een instrument dat hij meesterlijk beheerste.

**Bella mia fiamma** componeerde Mozart in Praag in 1787 tijdens de repetities van zijn opera *Don Giovanni*. Net als **Ch'io mi scordi di te?** ... *Non temer, amato bene* droeg hij deze aria op aan een gevierde sopraan, hier Josepha Duschek. Het is vooral de mythe rond het compositieproces die deze aria populair heeft gemaakt. Duschek zou Mozart hebben opgesloten in een kamer van haar landgoed en vertelde aan Mozart dat ze hem enkel zou bevrijden als hij een aria voor haar zou componeren. Mozart stemde hiermee in en schreef een aartsmoeilijke partituur met chromatische passages en veel zangtechnisch vernuft. Wanneer hij de aria had afgewerkt, vertelde Mozart aan Duschek dat hij de partij zou vernietigen als ze deze niet onberispelijk zou uitvoeren. Gelukkig slaagde ze in haar opzet en kunnen we vandaag nog steeds genieten van dit pareltje uit Mozarts vocale repertoire.

Maarten Sterckx



© Josep Molina - Harmonia Mundi

## RENÉ JACOBS, direction · leiding

FR René Jacobs débute sa formation musicale comme jeune chanteur à la cathédrale de Gand, sa ville natale. Il reste actif en tant que chanteur durant ses études de philologie classique, puis parfait sa voix de contre-ténor. Rapidement il est considéré comme l'un des plus grands contre-ténors de son temps. Passionné pour le répertoire riche mais méconnu de la musique de chambre vocale du XVII<sup>e</sup> siècle, il fonde en 1977 le Concerto Vocale. René Jacobs fait ses débuts en tant que chef d'orchestre à l'opéra avec la production d'*Oronthea* (Cesti) au Festival de musique ancienne d'Innsbruck de 1983. Il défend les œuvres de Monteverdi, Cavalli, Händel, Gluck, Mozart et Rossini sur les plus grandes scènes internationales. Parallèlement, il poursuit sa mission de pionnier visant à introduire dans le répertoire d'opéra des partitions inconnues telles qu'*Orpheus* et *La Patience de Socrate* de Telemann, *Cleopatra e Cesare* de Graun, *L'Opera seria* de Gassmann, *Eliogabalo* de

Cavalli et *Croesus* de Reinhard Keiser. En 2001, l'Académie Charles Cros a décerné à René Jacobs sa plus grande distinction, le Prix in Honorem, pour son enregistrement de l'opéra *Croesus* de Keiser et pour l'ensemble de sa carrière. Sa discographie compte près de 260 albums. René Jacobs a remporté entre autres un Grammy Award pour son enregistrement des *Nozze di Figaro* (Harmonia Mundi, 2004).

NL René Jacobs begon zijn muzikale vorming als koorzanger in de kathedraal van zijn geboortestad Gent. Tijdens zijn studies klassieke filologie bleef hij als zanger actief. Hij specialiseerde zich als contratenor en werd snel beschouwd als een van de belangrijkste contratenoren van zijn tijd. Vanuit zijn passie voor het omvangrijke, maar weinig bekende repertoire van de vocale kamermusiek uit de 17e eeuw, richtte hij in 1977 het Concerto Vocale op. Met de productie van *Oronthea* (Cesti) op de Innsbrucker Festwochen in 1983 maakte Jacobs zijn debuut als operadirigent. Hij dirigeerde werken van Monteverdi, Cavalli, Händel, Gluck, Mozart en Rossini op de belangrijkste internationale podia. Parallel bleef hij pionierswerk verrichten om onbekende partituren ingang te doen vinden in het operarepertoire, zoals *Orpheus und der geduldige Socrates* van Telemann, *Cleopatra e Cesare* van Graun, *L'Opera seria* van Gassmann, *Eliogabalo* van Cavalli en *Croesus* van Reinhard Keiser. In 2001 verstrekte de Académie Charles Cros haar hoogste onderscheiding, de Prix in Honorem, aan René Jacobs voor zijn opname van Keisers opera *Croesus*, en zijn volledige carrière. Zijn discografie telt bijna 260 albums. Zijn opname van *Le nozze di Figaro* (Harmonia Mundi, 2004) werd bekroond met een Grammy Award.



© Josep Molina - Harmonia Mundi

SOPHIE KARTHÄUSER,  
soprano · sopraan

FR Née à Malmedy en 1974, Sophie Karthäuser fait ses études au Conservatoire de Liège et se perfectionne à la Guildhall School de Londres. Reconnue comme l'une des meilleures interprètes d'héroïnes mozartiennes, elle chante un vaste répertoire et s'est produite avec des ensembles prestigieux tels que l'Academy of Ancient Music, Les Arts Florissants, le Freiburger Barockorchester ou le Gewandhaus de Leipzig sous la direction de grands chefs tels que Riccardo Chailly, Nikolaus Harnoncourt, Philippe Herreweghe, René Jacobs, Marc Minkowski, Kent Nagano, Kazushi Ono, Jérémie Rohrer, Christophe Rousset ou Christian Zacharias. Sophie Karthäuser présente fréquemment des récitals à BOZAR, à la Philharmonie de Berlin, à Carnegie Hall à New York ou au Wigmore Hall de Londres, et est accompagnée de pianistes réputés comme Graham Johnson, David Lively et Cédric

Tiberghien. Durant cette saison, elle incarne Pamina dans *Die Zauberflöte* de Mozart et se produit notamment avec Concentus Musicus et Stefan Gottfried au Musikverein de Vienne ou encore avec B'Rock et René Jacobs, en tournée. Disposant d'une riche discographie fréquemment primée, elle a récemment sorti *Kennst du das Land*, avec le pianiste Eugene Asti (Harmonia Mundi).

NL Sophie Karthäuser werd in 1974 geboren in Malmedy en studeerde aan het conservatorium van Luik, waarna ze haar opleiding aan de Londense Guildhall School voortzette. Ze wordt beschouwd als een van de beste vertolksters van Mozartiaanse heldinnen en kan putten uit een breed repertoire. Karthäuser mocht al optreden met prestigieuze ensembles, waaronder de Academy of Ancient Music, Les Arts Florissants, het Freiburger Barockorchester en het Gewandhausorchester van Leipzig, onder leiding van grote namen als Riccardo Chailly, Nikolaus Harnoncourt, Philippe Herreweghe, René Jacobs, Marc Minkowski, Kent Nagano, Kazushi Ono, Jérémie Rohrer, Christophe Rousset of Christian Zacharias. Sophie Karthäuser geeft regelmatig recitals in BOZAR, de Philharmonie in Berlijn, de Carnegie Hall in New York en in de Wigmore Hall in Londen. Ze wordt begeleid door toppianisten als Graham Johnson, David Lively en Cédric Tiberghien. Dit seizoen schitterde ze in de Munt als Pamina/*Die Zauberflöte* (Mozart) en treedt ze op met Concentus Musicus en Stefan Gottfried in de Musikverein in Wenen, daarnaast is ze op tournee met B'Rock en René Jacobs. Met een rijke en vaak bekroonde discografie bracht ze onlangs *Kennst du das Land* uit met pianist Eugene Asti (Harmonia Mundi).



© Nikolaus Karfinsky

CHRISTIAN KOCH,  
piano-forte · pianoforte

FR Le pianiste autrichien Christian Koch est reconnu mondialement pour ses talents d'accompagnateur dans les domaines de l'opéra et du lied. Il accompagne régulièrement les chanteurs et chanteuses de renommée internationale Thomas Hampson, Bernarda Fink, Luca Pisaroni, Michael Schade, Annette Dasch, Patricia Petibon, Giorgio Berrugi, Florian Boesch, Tommi Hakala, Dorothea Röschmann, Daniel Schmutzhard, Daniel Behle et Thomas Tatzl. Il s'est ainsi produit dans des salles prestigieuses telles que le Musikverein, le Konzerthaus et le Volksoper de Vienne, le Wigmore Hall de Londres et le Concertgebouw d'Amsterdam. Christian Koch a assisté les chefs d'orchestre Nikolaus Harnoncourt, Pierre Boulez et Valery Gergiev. Depuis septembre 2017, il est professeur à la Musik- und Kunst Privatuniversität Wien.

NL De Oostenrijkse pianist Christian Koch geniet vooral bekendheid voor zijn doorleefde opera -en liedbegeleidingen van bekende internationale zangers. Hij begeleidt regelmatig gerenommeerde artiesten als Thomas Hampson, Bernarda Fink, Luca Pisaroni, Michael Schade, Annette Dasch, Patricia Petibon, Giorgio Berrugi, Florian Boesch, Tommi Hakala, Dorothea Röschmann, Daniel Schmutzhard, Daniel Behle en Thomas Tatzl. Naast zijn pianopraktijken was Koch de assistent van de dirigenten Nikolaus Harnoncourt, Pierre Boulez en Valery Gergiev. Daarnaast staat hij op de podia van topzalen als de Wiener Musikverein, het Wiener Konzerthaus, de Volksoper Wien, de Wigmore Hall London en Het Concertgebouw Amsterdam. Sinds september 2017 is Christian Koch professor aan de Musik- und Kunst Privatuniversität Wien.

## B'ROCK

**FR** L'Orchestre baroque B'Rock, spécialisé dans les pratiques d'interprétation et d'exécution historiques, a été fondé à Gand en 2005. Ses créateurs étaient animés par la volonté de renouveler et de rajeunir le monde de la musique ancienne. Dans ses programmes, B'Rock a pour habitude de mêler des valeurs confirmées de la littérature baroque avec un répertoire moins connu des XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles. L'Orchestre se consacre à des créations sur mesure pour son effectif historique, mais aussi à des productions multidisciplinaires. B'Rock collabore régulièrement avec des artistes renommés tels que René Jacobs, Jérémie Rhorer, Alexander Melnikov et Sophie Karthäuser. L'Orchestre est également invité par des salles et festivals prestigieux comme BOZAR, la Monnaie, le Wigmore Hall, les BBC Proms, la Triennale de la Ruhr et le Holland Festival. Cette saison comprend notamment une tournée mondiale avec la violoniste Amandine Beyer et la danseuse Anne Teresa De Keersmaecker, dans une production aux multiples facettes des *Concertos brandebourgeois* de Bach. B'Rock a notamment sorti des CD pour le label Archiv et BR Klassik et enregistre actuellement l'intégrale des symphonies de Schubert pour Pentatone dont la *Première* et la *Sixième* sont récemment sorties, sld René Jacobs.

**premier violon · eerste viool**  
Nadja Zwiener (CM)  
Jivka Kaltcheva  
Ellie Nimeroski  
Ortwin Lowyck  
Madoka Nakamaru  
Elin Eriksson  
Yukie Yamaguchi

**second violon · tweede viool**  
Sara DeCorso  
Liesbeth Nijs  
Marie Haag  
Shiho Ono  
Lucia Girauda  
Gisela Cammaert  
Myriam Mahnane

**alto · altviool**  
Raquel Massadas  
Luc Gysbregts  
Sylvestre Vergez  
Benjamin Lescoat  
Elisbeth Sordia

**NL** Barokorkest B'Rock, gespecialiseerd in de historische uitvoeringspraktijk, werd in 2005 opgericht in Gent uit zin voor vernieuwing en verjonging in de wereld van de oude muziek. In zijn programmakeuze verbindt B'Rock vaste waarden uit de barokliteratuur met minder gekend repertoire uit de 17e en 18e eeuw. Het orkest engageert zich voor creaties op maat van zijn historisch instrumentarium, en voor multidisciplinaire producties. B'Rock werkt regelmatig samen met gerenommeerde artiesten als René Jacobs, Jérémie Rhorer, Alexander Melnikov en Sophie Karthäuser. Het orkest is te gast bij prestigieuze huizen en festivals als BOZAR, De Munt, de Wigmore Hall, de BBC Proms, de Ruhrtriennale en Holland Festival. Dit seizoen maken ze een wereldtournee met Bachs *Zes Brandenburgse Concerten* o.l.v. de violiste Amandine Beyer en in een choreografie van Anne Teresa De Keersmaecker. B'Rock geeft CD's uit bij het platenlabel Archiv en BR Klassik. Momenteel werken ze aan een integrale opname van de Schubertsymfonieën voor het label Pentatone. De *Eerste* en de *Zesde* o.l.v. René Jacobs zijn recent uitgekomen.



© Mirjam Devriendt

**violoncelle · cello**  
Julien Barre  
Rebecca Rosen  
Marian Minnen  
Bernard Woltèche

**contrebasse · contrabass**  
Tom Devaere  
Elise Christiaens  
Hen Goldsobel  
Mattias Frostenson

**flûte · fluit**  
Tami Krausz  
Sien Huybrechts

**hautbois · hobo**  
Jean-Marc Philippe  
Stefaan Verdegem

**clarinette et cor de  
basson · klarinet en  
bassethoorn**  
Jean-Philippe Poncin  
Vincenzo Casale

**basson · fagot**  
Tomek Wesolowski  
Benny Aghassi

**cor · hoorn**  
Jeroen Billiet  
Mark De Merlier  
Gilbert Cami  
Johan Van Neste

**trompette · trompet**  
Fruzi Hara  
Peter Mankariou

**timbales · pauken**  
Jan Huylebroeck

**Coordination · Coördinatie**  
Maarten Sterckx  
**Rédaction · Redactie**  
Olivier Boruchowitch, Lotte Poté,  
Maarten Sterckx, Luc Vermeulen  
**Traduction · Vertaling**  
ISOtranslation  
**Graphisme · Grafiek**  
Sophie Van den Berghe  
**Impression · Print**  
Graffikka

WOLFGANG AMADEUS MOZART

RECITATIVO "GIUNSE ALFIN IL  
MOMENTO" & ARIA  
"AL DESIO DI CHI T'ADORA"

**Testo: Lorenzo Da Ponte**

Giunse alfin il momento  
Che godrò senz'affanno  
In braccio all'idol mio. Timide cure  
Uscite dal mio petto  
A turbar non venite il mio diletto!  
Oh, come par che all'amoroso foco  
L'amenità del loco  
La terra e il ciel risponda  
Come la notte i furti miei seconda!

Al desio di chi t'adora,  
Vieni, vola, o mia speranza!

Morirò, se indarno ancora  
Tu mi lasci sospirar.

Le promesse, i giuramenti,  
Deh! rammenta, o mio tesoro!

E i momenti di ristoro  
Che mi fece Amor sperar!

Ah! ch'io mai più non resisto  
All'ardor che in sen m'accende!

Voici venu l'instant  
Où je vais enfin connaître un bonheur parfait  
Dans les bras de mon amour.  
Craintes pudiques quittez mon cœur  
Ne venez pas troubler ma joie !  
Oh, on dirait que  
Le charme de ce lieu,  
La terre et le ciel répondent à mon ardeur  
amoureuse  
Comme la nuit facilite ma faute !

Au désir de celui qui t'adore,  
Viens, vole, ô mon espoir !

Je mourrai, si encore en vain  
Tu me laisses soupirer.

Les promesses, les serments,  
Je t'en prie ! Souviens-t'en, ô mon trésor !

Et les moments de repos  
Qui me faisaient espérer l'Amour !

Ah ! Afin que je ne résiste plus jamais  
À l'ardeur qui m'enflamme !

Het moment is eindelijk aangebroken  
dat ik zonder haast kan genieten  
in de armen van mijn geliefde.  
Bevreesde angsten  
verlaat mijn hart  
Kom mijn vreugde niet verstoren!  
Oh, kijk hoe de hemel, de aarde en deze plek  
reageren op mijn liefdesvuur.  
Net zoals de nacht bondgenoot is van mijn  
listen!

Kom, haast je mijn geliefde,  
kom naar de verlangens van diegene die je  
liefheeft!

Ik sterf als je me verlaat  
en me wanhopig laat zuchten.

De beloften, de geloften,  
Die! Vergeet ze niet mijn schat!

En de momenten van troost  
die me op liefde deden hopen!

Ah! Ik kan niet langer weerstaan  
aan de passie die ontvlamt in mijn hart!



ARIA "CH'IO MI SCORDI DI TE ...  
NON TEMER, AMATO BENE"

**Testo: Lorenzo Da Ponte (?)**

Ch'io mi scordi di te?  
Che a lui mi doni puoi consigliarmi?  
E puoi voler che in vita...  
Ah no! Sarebbe il viver mio di morte assai  
peggior.  
Venga la morte, intrepida l'attendo.  
Ma, ch'io possa struggermi ad altra face,  
ad altr'oggetto donar gl'affetti miei, come  
tentarlo?  
Ah, di dolor morrei!

Non temer, amato bene,  
per te sempre il cor sarà.  
Più non reggo a tante pene,  
l'alma mia mancando va.  
Tu sospiri? O duol funesto!  
Pensa almen, che istante è questo!  
Non mi posso, oh Dio! spiegar.  
Stelle barbare, stelle spietate,  
perchè mai tanto rigor?  
Alme belle, che vedete  
le mie pene in tal momento,  
dite voi, s'egual tormento  
può soffrir un fido cor?

Que je t'oublie ?  
Me conseilles-tu de me donner à lui ?  
Et vouloir qu'en vie... Ah non !  
Ce serait comme vivre ma mort, c'est pire.  
Que vienne la mort, l'intrépide, je l'attends.  
Mais, que je puisse me languir d'un autre  
visage,  
d'un autre objet auquel donner mon  
affection, comment le tenter ?  
Ah, je mourrai de douleur !

Ne crains rien, mon bien-aimé,  
le cœur sera toujours là pour toi.  
Je ne supporte plus tant de peine,  
mon âme s'absente.  
Tu soupères ? Ô, mal funeste !  
Pense au moins à cet instant !  
Moi, je ne peux expliquer, ô Dieu !  
Étoiles barbares, étoiles cruelles,  
pourquoi tant de rigueur ?  
Belles âmes, qui voyez  
mes peines en ce moment,  
dites-vous, est-ce le même tourment  
dont peut souffrir un cœur fidèle ?

Je wil dat ik je vergeet?  
Je wil dat ik me aan hem geef?  
En dat terwijl ik leef ...  
Oh nee! Mijn leven zou veel erger zijn dan de dood.  
Laat de dood komen, ik wacht onverschrokken.  
Maar hoe zou ik kunnen smachten naar een  
andere man,  
mijn affectie geven aan iemand anders, hoe kan  
ik dat proberen?  
Oh, ik zou sterven van de pijn!

Vrees niet, mijn liefste,  
mijn hart zal jou altijd toebehoren.  
Ik kan zoveel pijn niet langer aan,  
mijn geest geeft het op.  
Jij zucht? Oh treurig verdriet!  
Denk toch wat een moment dit is!  
Mijn God, ik kan me niet uiten.  
Barbaarse sterren, wrede sterren,  
waarom zo streng?  
Eerlijke zielen, jullie zien  
mijn lijden op dit moment,  
vertel me of een trouw hart  
dergelijke kwellingen zou moeten doorstaan?

ARIA "BELLA MIA FIAMMA ...  
RESTA, O CARA"

Testo: Michele Sarcone

Bella mia fiamma, addio!  
Non piacque al cielo  
Di renderci felici. Ecco reciso,  
Prima d'esser compito,  
Quel purissimo nodo,  
Che strinsero fra lor gl'animi nostri  
Con il solo voler.  
Vivi! cedi al destini cedi al dovere!  
Della giurata fede  
La mia morte t'assolve;  
A più degno consorte... Oh pene! Unita  
Vivi più lieta e più felice vita.  
Ricordati di me,  
Ma non turbi d'un infelice  
Regina, io vado ad ubbirdirti.  
Ah, tutto  
Finisca il mio furor col morir mio.  
Cerere, Alfeo, diletta sposa, addio!

Resta, oh cara! Acerba morte  
Mi separa, oh Dio, da te.  
Prendi cura di sua sorte,  
Consolarla almen procura.  
Vado... ahi lasso!  
Addio per sempre!  
Quest'affanno, questo passo  
È terribile per me.  
Dov'è il tempio? dov'è l'ara?  
Vieni affretta la vendetta!  
Questa vita così amara  
Più soffribile non è!

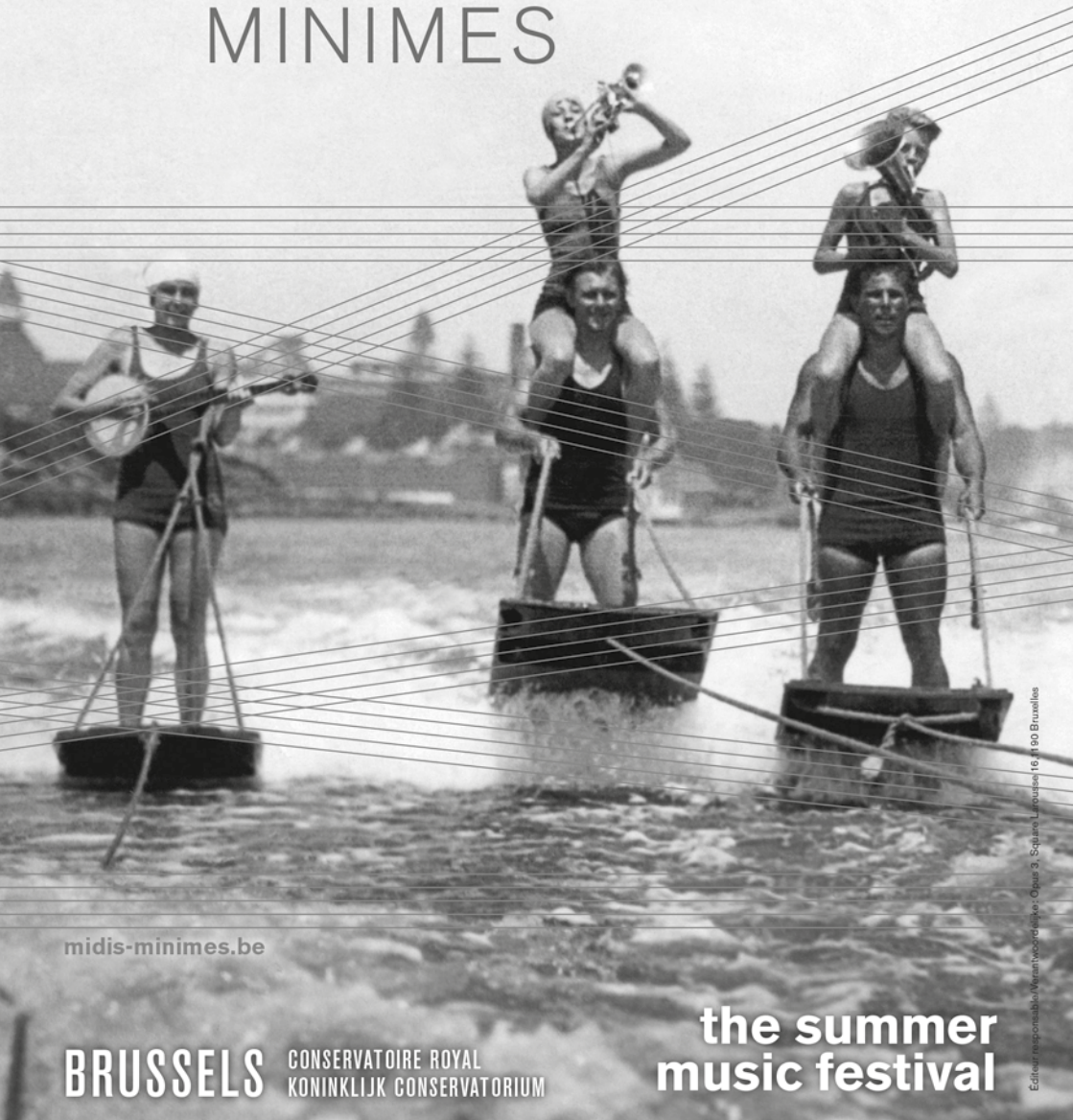
Adieu, ma flamme adorable!  
Cela ne plait pas au ciel  
De nous rendre heureux.  
Voilà, c'est rompu,  
Avant d'être terminé,  
Ce nœud extrêmement pur,  
Qu'ont serré entre elles nos âmes  
Par leur seule volonté.  
Vis! Cède au destin, cède au devoir!  
De la foi jurée  
Ma mort t'absout;  
Ô tourments!  
Avec une épouse plus digne  
Vis une vie plus heureuse et joyeuse.  
Rappelle-toi de moi,  
Mais ne sois pas troublée par une Reine  
malheureuse, moi je vais t'obéir.  
Ah, tout  
Finit ma fureur avec ma mort.  
Cérès, Alphée, mon épouse bien-aimée,  
adieu!

Reste, ô chérie! La mort douloureuse  
Me sépare de toi, ô Dieu  
Prends soin de son sort,  
Ou du moins, console-la.  
Je m'en vais... Je suis anéanti!  
Adieu pour toujours!  
Cet essoufflement, ce pas  
Est terrible pour moi.  
Où est le temple? Où est l'autel?  
La vengeance s'empresse de venir!  
Cette vie si amère  
Ne peut plus me faire souffrir!

Licht van mijn leven, vaarwel!  
De hemel wilde ons niet gelukkig zien.  
Nog voor hij voltooid was  
werd de zuivere band verbroken  
die onze zielen met elkaar verbond.  
Leef! Geef je over aan het lot  
en aan wat moet!  
Mijn dood bevrijdt je van je belofte;  
Oh wat een verdriet!  
Met een waardigere partner  
leef je een onbezorgder en gelukkiger leven.  
Vergeet me niet,  
maar laat gedachten die afdwalen  
naar een ongelukkige geliefde  
je rust niet verstoren  
Koningin, ik ga, jouw wil gehoorzamen.  
Ah, laat mijn dood een einde maken  
aan mijn razernij.  
Ceres, Alfeüs, lieveling, vaarwel!

Blijf, oh liefste! Een gruwelijke dood  
rukt me weg van jou, oh God.  
Waak over haar,  
troost haar ten minste.  
Ik ga ... helaas!  
Vaarwel voor altijd!  
Deze angst, deze stap ...  
Het is vreselijk voor mij.  
Waar is de tempel? Waar is het altaar?  
Laat de wraak snel komen!  
Dit zo bittere leven  
is niet langer vol te houden!

FESTIVAL  
**midis**  
 MINIMES



midis-minimes.be

**BRUSSELS** CONSERVATOIRE ROYAL  
 KONINKLIJK CONSERVATORIUM

the summer  
 music festival

Editeur responsable: Vincent Wuyts, Oude 3, Square Larousse 16, 1190 Bruxelles



**3.07 – 31.08 2019**  
 concert 12:15

**07 SEPT. '19**  
**14:00 > 19:00**  
 GRATUIT · GRATIS · FREE



 **LA MONNAIE DE MUNT** **BO ZAR**

www.unitedmusicofbrussels.be

E: info@unitedmusicofbrussels.be, T: +32 (0)2 512 21 11, B: 1000 Brussels, Belgium, C: United Music of Brussels

**BOZAR PATRONS**

Monsieur et Madame Charles Adriaenssen • Madame Marie-Louise Angenent • Monsieur et Madame Etienne d'Argembeau • Comtesse Bernard d'Aramon • Comte Armand • Monsieur Laurent Arnauts • Monsieur et Madame Laurent Badin • Baron en Barones Jean-Pierre de Bandt • Monsieur Erard de Becker • Monsieur et Madame Roger Bégault • Madame Marie Bégault • Monsieur Jan Behlau • Monsieur Jean-François Bellis • Baron et Baronne Berghmans • Monsieur Tony Bernard • Baron en Barones Luc Bertrand • De Heer Stefaan Bettens • De Heer en Mevrouw Carl Bevernage • Madame Bia • Mevrouw Liliane Bienfet • Monsieur Philippe Bioul • Mevrouw Roger Blanpain • Madame Laurette Blondeel • Monsieur et Madame Mickey Boël • Comte et Comtesse Boël • De heer en Mevrouw Michel Bonne • Monsieur Vincent Boone • Monsieur et Madame Thierry Bouckaert • De Heer en Mevrouw Alphons Brenninkmeijer • Monsieur et Madame Vittorio di Bucci • Ambassadeur Dr. Günther Burghardt en Mevrouw Rita Burghardt-Byl • Mevrouw Helena Bussers • Madame Valérie Cardon de Lichtbuer • Monsieur et Madame Michel Carlier • Prince et Princesse de Chimay • Monsieur et Madame Christian Chéruy • Madame Marianne Claes • Monsieur Jim Cloos et Madame Véronique Arnault • Madame Jean de Cock de Rameyen • Monsieur Bernard de Cock de Rameyen • De Heer Chris Cooleman • Monsieur et Madame Jean Courtin • Monsieur et Madame Patrice Crouan • Prince Guillaume de Croÿ • Monsieur Jenö Czuczai • De Heer en Mevrouw Géry Daeninck • Monsieur et Madame Denis Dalibot • Madame Bernard Darty • Comte Davignon • De Heer en Mevrouw Philippe De Baere • Monsieur Pascal De Graer • De heer en Mevrouw Bert De Graeve • Mevrouw Brigitte De Groof • Baron Andreas De Leenheer • Monsieur Michel Delloye • Monsieur et Madame Alain De Pauw • Monsieur Patrick Derom • De heer Eric Devos • Monsieur Amand-Benoît D'Hondt • Monsieur Régis D'Hondt • Monsieur et Madame Thierry Dillard • Madame Iro Dimitriou • De heer en Mevrouw Pieter Dreesmann • M. Bruce Dresbach et Dr. Corinne Lewis • De Heer en Mevrouw Bernard Dubois • Madame Sylvie Dubois • Monsieur et Madame Pierre Dumolard-Balthazard • Monsieur Paul Dupuy • Mr. Graham Edwards • Madame Dominique Eickhoff • Baron et Baronne François van der Elst • Madame Marie-Laure Fleisch • Madame Jacques E. François • Madame Sophie de Galbert • Baron en Barones Marnix Galle Sioen • Comte et Comtesse de Geoffre de Chabrignac • Monsieur Marc Ghysels • Monsieur et Madame Léo Goldschmidt • De heer André Gordts • Comtesse Nadine le Grelle • Monsieur et Madame Pierre Guilbert • Madame Nathalie Guiot • Monsieur Michaël Guttman • Madame Karin Haas • Monsieur Paul Haine • Monsieur et Madame Bernard Hanotiau • Monsieur et Madame Regnier Haegelsteen • De Heer en Mevrouw Philippe Haspesslagh • De Heer en Mevrouw Pieter Heering • Monsieur Jean-Pierre Hoa • De Heer Xavier Huffkens • Madame Christine Huvelin • Mevrouw Bonno H. Hylkema • Madame Fernand Jacquet • Monsieur Maxime Jadot • Barones Paul Janssen • Baron Edouard Janssen • Baron et Baronne Paul-Emmanuel Janssen • Monsieur et Madame Mathieu Janssens van der Maelen • Madame Patricia de Jong • Madame Elisabeth Jongen • De heer en Mevrouw Martin Kallen • Monsieur et Madame Adnan Kandyoti • Monsieur Claude Kandyoti • Monsieur Sam Kestens • Monsieur Peter Klein et Madame Susanne Hinrichs • Dr. et Madame Klaus Körner • Monsieur Charles Kramarz • Madame Jean-Jacques Kreglinger • Monsieur et Madame Charles Kriwin • Monsieur et Madame Antoine Labbé • Madame Marleen Lammerant • Comtesse Christian de La Rochefoucauld • Mademoiselle Alexandra van Laethem • Chevalier et Madame Laurent Josi • Monsieur Pierre Lebeau • Monsieur et Madame François Legein • Monsieur et Madame Laurent Legein • Monsieur et Madame Charles-Henri Lehideux • Monsieur Mark Le Jeune • Monsieur et Madame Gérald Leprince Jungbluth • Madame Dominique Leroy • Madame Florence Lippens • Monsieur et Madame Clive Llewellyn • Monsieur Manfred Loeb • Madame Marguerite de Longeville • Comte et Comtesse Jean-Baptiste de Looz-Corswarem • Monsieur et Madame Thierry Lorang • Madame Olga Machiels • De heer Peter Maenhout • Monsieur et Madame Jean-Pierre Marchant • Monsieur et Madame Jean-Pierre Mariën • Notaris Luc L. R. Marroyen • De heer en Mevrouw Frederic Martens • Monsieur et Madame Yves-Loïc Martin • De heer en Mevrouw Paul Maselis • Monsieur et Madame Dominique Mathieu-Defforey • Madame Luc Mikolajczak • De heer en Mevrouw Frank

Monstrey-Noé • Madame Philippine de Montalembert • Baron et Baronne Dominique Moorkens • Madame Heike Müller • Madame Jean Moureau-Stoclet • Madame Nelson • Mevrouw Thérèse Opstal • Monsieur Laurent Pampfer • Comte et Comtesse Baudouin du Parc Locmaria • Madame Jessica Parser • Madame Jean Pelfrene – Piquera • Monsieur et Madame Dominique Peninon • Monsieur et Madame Olivier Périer • Monsieur Gérard Philippson • Famille Philippson • Madame Florence Pierre • Madame Marie-Caroline Plaquet • Madame Suzanne de Potter • Monsieur et Madame André Querton • Madame Hermine Rédélé Siegrist • Monsieur et Madame Ramon Reyntiens • Madame Olivia Nicole Robinet-Mahé • Madame Didier Rolin Jacquemyns • Monsieur et Madame Bernard Ruiz Picasso • Monsieur et Madame Jean Russotto • Monsieur et Madame Samir Sabet d'Acree • Monsieur et Madame Dominique de Saint-Rapt • Monsieur et Madame Frederic Samama • Monsieur Grégoire Schöller • Monsieur et Madame Philippe Schöller • Monsieur et Madame Hans C. Schwab • Chevalier Alec de Selliers de Moranville • Monsieur et Madame Tommaso Setari • Madame Gaëlle Siegrist Mendelssohn • Messieurs Bernard Slegten et Olivier Toegemann • Monsieur Patrick Solvay • Madame France Soubeyran • Madame Mario Spandre • Monsieur Eric Speeckaert • Monsieur Jean-Charles Speeckaert • Vicomte Philippe de Spoelberch et Madame Daphné Lippitt • Madame Anne-Véronique Stainier • Madame Irene Steels-Wilsing • De heer en Mevrouw Jan Steyaert • Stichting Liedts-Meesen • Monsieur et Madame Stoclet • Baron et Baronne Hugues van der Straten • Mevrouw Christiane Struyven • Monsieur Julien Struyven • De heer and mevrouw Coen Teulings • Monsieur Daniel Thierry • Monsieur Philippe Tournay • Monsieur et Madame Jean-Christophe Troussel • Madame Astrid Ullens de Schooten • Madame Brigitte Ullens de Schooten • Monsieur Marc Urban • Dr. Philippe Uytterhaegen • De heer Marc Vandecandelaere • De heer Alexander Vandenberg • Mevrouw Greet Van de Velde • De heer Jan Van Doninck • Madame Nadine van Havre • De heer en Mevrouw Robert van Oordt • De heer en Mevrouw Anton van Rossum • De heer Johan Van Wassenhove • Baron et Baronne de Vaucleroy • De heer Eric Verbeeck • Monsieur et Madame Bernard Vergnes • Madame Alexis Verougstraete • Mevrouw Eddy Vermeersch • De heer en Mevrouw Axel Vervoordt • Monsieur Guy Vieilleveigne • De heer en Mevrouw Karel Vinck • De Vrienden van het Zoute - Les Amis du Zoute • Monsieur Philip Walravens • Madame Gabriel Waucquez • Monsieur et Madame Peter Wilhelm • Monsieur et Madame Luc Willame • Monsieur Robert Willocx • Monsieur et Madame Antoine Winckler • Monsieur et Madame Bernard Woronoff • Chevalier Godefroid de Wouters d'Oplinter • Mr. Johan Ysewyn & Ms Georgia Brooks • Monsieur et Madame Jacques Zucker • Monsieur et Madame Yves Zurstrassen • Zita, Maison d'Art et d'Âme

Contact : 02 507 84 21 – patrons@bozar.be

**YOUNG PATRONS**

Mademoiselle Nour Amrani • Mademoiselle Emilie de Bellefroid • Comte Xavier de Brouhoven de Bergeyck • Meneer Anthony Callaert • Monsieur et Madame Frédéric de Cooman • Mevrouw Barbara Den Tandt • Monsieur Olivier Gaillard • Monsieur et Madame François Gendebien • Monsieur Pierre-Edouard Labbé • Monsieur et Madame Alexandre Lattès • Monsieur Hyacinthe de Lhoneux • Mrs Richard Llewellyn • Meneer Bram Machtelinckx • Baronne Bénédicte del Marmol • Prince Félix de Merode • Monsieur et Madame Grégory Noyen • Monsieur Olivier Olbrechts • Comte et Comtesse Thaddé Plater-Zyberk • Monsieur et Madame Charles Poncelet • Monsieur et Madame Albert-François Reintjens • Madame Coralie Rutsaert • Prince Rahim Khan et Princesse Framboise Samii • Mademoiselle Marie-Antoinette Schoenmakers • Comtesse Laetitia d'Ursel • Comte Loïc d'Ursel • Monsieur Charles-Antoine Uyttenhove • Mademoiselle Charlotte de la Vaissière de Lavergne • Mademoiselle Thérèse Verhaegen • Madame Charlotte Verraes • Monsieur et Madame Réginald Wauters

Contact : 02 507 84 28 – youngpatrons@bozar.be

**Soutien public · Overheidssteun · Public partners**



**Gouvernement Fédéral · Federale Regering**

Services du Premier Ministre, Cellule de coordination générale de la politique · Diensten van de Eerste Minister, Cel algemene beleidscoördinatie

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de l'Emploi, de l'Economie et des Consommateurs, chargé du Commerce extérieur · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Werk, Economie en Consumenten, belast met Buitenlandse Handel

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Sécurité et de l'Intérieur, chargé des Grandes Villes et de la Régie des bâtiments · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Veiligheid en Binnenlandse Zaken, belast met Grote Steden en de Regie der gebouwen

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre de la Coopération au développement, de l'Agenda numérique, des Télécommunications et de la Poste · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Ontwikkelingssamenwerking, Digitale Agenda, Telecommunicatie en Post

Services du Vice-Premier Ministre et Ministre des Affaires étrangères et européennes, chargé de Beliris et des Institutions culturelles fédérales · Diensten van de Vice-eersteminister en Minister van Buitenlandse Zaken en Europese Zaken, belast met Beliris en de Federale Culturele Instellingen

Services du Ministre du Budget, chargé de la Loterie nationale · Diensten van de Minister van Begroting, belast met de Nationale Loterij

Services du Ministre des Finances · Diensten van de Minister van Financiën

**Communauté Française**

Cabinet du Ministre-Président · Cabinet de la Vice-Présidente et Ministre de l'Education, de la Petite enfance, des Crèches et de la Culture · Cabinet du Ministre de l'Aide à la jeunesse, des Maisons de justice et de la Promotion de Bruxelles

**Vlaamse Gemeenschap**

Kabinet van de Minister-president en Minister van Buitenlands Beleid en Onroerend Erfgoed · Kabinet van de Minister van Cultuur, Media, Jeugd en Brussel

**Région de Bruxelles-Capitale · Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

Cabinet du Ministre-Président · Kabinet van de Minister-President

Cabinet du Ministre des Finances, du Budget, des Relations extérieures et de la Coopération au Développement · Kabinet van de Minister van Financiën, Begroting, Externe Betrekkingen en Ontwikkelingssamenwerking

**Commission Communautaire Française**

**Vlaamse Gemeenschapscommissie**  
**Ville de Bruxelles · Stad Brussel**

**Partenaires internationaux · Internationale partners · International partners**

European Concert Hall Organisation: Concertgebouw Amsterdam · Gesellschaft der Musikfreunde in Wien · Wiener Konzerthausgesellschaft · Cité de la Musique Paris · Barbican Centre London · Town Hall & Symphony Hall Birmingham · Kölner Philharmonie · The Athens Concert Hall Organization · Konserthuset Stockholm · Festspielhaus Baden-Baden · Théâtre des Champs-Élysées Paris · Salle de concerts Grande-Duchesse Joséphine-Charlotte de Luxembourg · Paleis voor Schone Kunsten Brussel/Palais des Beaux-Arts de Bruxelles · The Sage Gateshead · Palace of Art Budapest · L'Auditori Barcelona · Elbphilharmonie Hamburg · Casa da Música Porto · Calouste Gulbenkian Foundation Lisboa · Palau de la Música Catalana Barcelona · Konzerthaus Dortmund



**Partenaires institutionnels · Institutionele partners · Institutional partners**



**Partenaires structurels · Structurele partners · Structural partners**



**Partenaires privilégiés · Bevoorrechte partners · Privileged partners**



**Fondations · Stichtingen · Foundations**



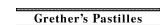
**Partenaires médias · Media partners**



**Partenaires promotionnels · Promotiepartners · Promotional partners**



**Fournisseur officiel · Officiële leverancier · Official supplier**



**Corporate Patrons**

BIRD & BIRD · EDMOND DE ROTHSCHILD (EUROPE) · LHOIST · LINKLATERS · PUILAETCO DEWAAY PRIVATE BANKERS S.A. · SOCIÉTÉ FÉDÉRALE DE PARTICIPATIONS ET D'INVESTISSEMENTS S.A. · FEDERALE PARTICIPATIE EN INVESTERINGSMAATSCHAPPIJ NV

Contact : 02 507 84 45 – patrons@bozar.be

# BO ZAR

## MUSIC SEASON '19-'20 RENAISSANCE 2.0

**Vous avez aimé ce concert ? Commandez dès maintenant votre abonnement  
« Grand Vocal » pour la saison '19-'20.  
Enthousiast over dit concert? Neem nu een abonnement  
'Vocale grandeur' voor het seizoen '19-'20.**

17.10.2019	20:00	HLB	<b>Eric Ericson Chamber Choir</b> <i>Mer Baltique · De Baltische Zee</i> Dzenitis, Einfelde, Kortekangas, Kreek, Mäntyjärvi, Nystroem, Pärt, Sisask
06.11.2019	20:00	HLB	<b>Le Concert Spirituel &amp; Hervé Niquet</b> <i>Berlioz: Messe solennelle</i> Berlioz, Martini
21.11.2019	20:00	HLB	<b>J.S. Bach, h-moll Messe</b> <i>Vox Luminis &amp; Lionel Meunier</i> Bach
13.12.2019	20:00	HLB	<b>J.S. Bach, Weihnachtsoratorium</b> <i>Amsterdam Baroque Orchestra &amp; Ton Koopman</i> Bach
04.02.2020	20:00	HLB	<b>Balthasar-Neumann-Chor und -Ensemble &amp; Thomas Hengelbrock</b> Beethoven
25.02.2020	20:00	HLB	<b>Fidelio semi-staged</b> <i>Swedish Chamber Orchestra &amp; Thomas Dausgaard</i> Beethoven
16.03.2020	20:00	HLB	<b>Le Concert Spirituel &amp; Hervé Niquet</b> <i>Benevolos Scattered Sounds</i> Benevolo, da Palestrina, Frescobaldi, Monteverdi
21.03.2020	20:00	HLB	<b>J.S. Bach, Johannes-Passion</b> <i>Bach Collegium Japan &amp; Masaaki Suzuki</i> Bach
10.06.2020	20:00	HLB	<b>Coro e Orchestra Ghislieri &amp; Giulio Prandi</b> <i>Cattedrali Italiane</i> Jommelli, Pergolesi, Vivaldi

**Plus d'info sur · Meer info op  
[www.bozar.be](http://www.bozar.be)**